

15 de sep.
de 1988

FESTIVAL DE CINE



EDICION 36 garren EDIZIOA

Número 1

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN — NAZIOARTEKO ZINEMALDIA / DONOSTIA

MICHELLE PFEIFFER • MATTHEW MODINE • DEAN STOCKWELL

Angela
siempre quiso
casarse.



UN FILM DE JONATHAN DEMME

Casada con todos

"MARRIED TO THE MOB"

UN FILM DE JONATHAN DEMME • MICHELLE PFEIFFER • MATTHEW MODINE • DEAN STOCKWELL
"MARRIED TO THE MOB" MERCEDES RUEHL • ALEC BALDWIN Música de DAVID BYRNE Diseño de Producción KRISTI ZEA
Director de Fotografía TAK FUJIMOTO Montaje CRAIG McKAY, A.C.E. Productores Ejecutivos JOEL SIMON y
BILL TODMAN, JR. Escrita por BARRY STRUGATZ & MARK R. BURNS Producida por KENNETH UTT y EDWARD SAXON
Dirigida por JONATHAN DEMME

Distribuida por
LAURENT FILMS

DOLBY STEREO
DIGITAL SURROUND

ORION
PICTURES INTERNATIONAL

**RADIOTELEVISION ESPAÑOLA
EN EL 36 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN**



«REMANDO AL VIENTO»

Director: Gonzalo Suárez

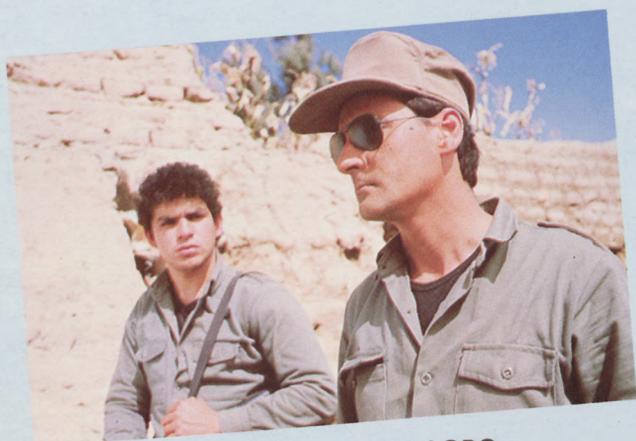
Productora: CIA. IBEROAMERICANA DE TV/VIKING FILM



«CARTAS DEL PARQUE»

Director: Tomás Gutiérrez Alea

Productora: ING, S.A./TVE, S.A.



«LA BOCA DEL LOBO»

Director: Francisco Lombardi

Productora: TORNASOL FILMS



«MALAVENTURA»

Director: Manuel Gutiérrez Aragón

Productora: LUIS MEGINO, P.C., S.A.



«DIARIO DE INVIERNO»

Director: Francisco Requeiro

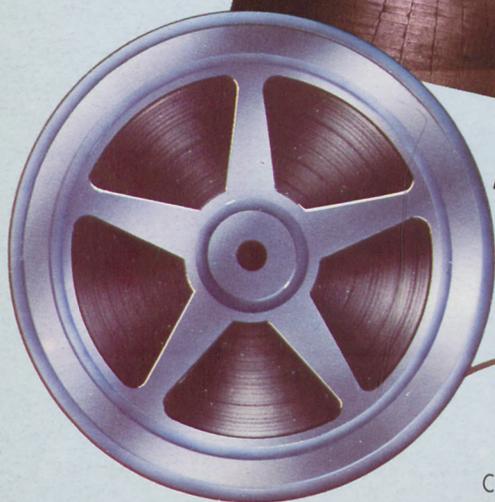
Productora: CASTOR FILM, S.A.



«ANDER Y YUL»

Directora: Ana Díez

Productora: ANGEL AMIGO



DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL

Subdirección de Comercialización, RTVE

Centro Empresarial Somosaguas, c/. Saturno, 10. Teléfono 715 4719

Télex 22053 PROEX-E - 28023 MADRID. Fax 715 77 87

rtve

3

Diego GALAN

Cerca de doscientas películas esperan la atención de espectadores, críticos y profesionales. Desde la Sección Oficial competitiva a las sorpresas cotidianas de "Desayuno con diamantes"; desde la aventura viva de "Zabaltegi" a la seguridad de un todavía casi inédito Jacques Tourneur; desde la riqueza temática y visual del ABC de América Latina a la posible puesta en cuestión de las razones del éxito o el fracaso que determinan los directores de una sola película en "Sólo se vive una vez"; desde la maratón rock para los amantes del espectáculo musical a las sesiones multitudinarias para niños en el Velódromo de Anoeta, queremos ofrecer un testimonio de la grandeza del cine, un punto de encuentro con cuantos aman o amarán el cine. En esta revista diaria se encontrará información puntual de cuantos acontecimientos cinematográficos van a celebrarse durante estos diez días. Ojalá el conjunto de este "festival de septiembre" despierte el interés con que lo hemos elaborado.

Berrehun bat filmek, ikusle, kritikari eta profesionalen arreta bereganatuko dute datozen egunetan. Sail Ofizialean lehian izango diren pelikuletatik hasita "Diamante-Gosaria" saileko eguneroko sorpresataraino; "Zabaltegi"ko mentura biziduna zein ia ezezaguna izan arren kalitatea ziurtatzen digun Jacques Tourneur; Latindamerikako Abecedarioaren gai aberastasuna eta ikusgarritasuna nahiz "Behin Bakarrik Bizi" izendaturiko sailan suerta daitekeen filma bakarra egin duten zuzendarien arrakasta edo porrotaren arrazoen azterketa; musika ikuskizunen zaleei zuzendutako rock marathoian zein haurrentzako Belodromoan izango diren saio jendetsuen bidez zinemaren handitasunaren lekuko izan nahi dugu, alegia, zinea maitatzen edota maitatuko dutenen bilgunea. Datozen hamar egunotan ospatuko diren ekintza zinematografiko guztien berri zehatza aurkitu ahal izango duzu eguneroko aldizkari honen orrialdeetan zehar. Espero dezagun "Iraileko Festival" honek prestatzerakoan izan duen interes berbera sortaraztea.

Almost two hundred films compete this year for the attention of the spectators, critics and professionals. From the competitive Official Section to the daily discoveries of "Breakfast with Diamonds"; from the living adventure of "Zabaltegi" to the unexplored films of Jacques Tourneur; from the thematic and visual opulence of the "Latin American Alphabet" to possible reasons for success or downfall of the one-off directors figuring in "You Only Live Once"; from the rock marathon to the crowded children's sessions in the City Sports Pavilion at Anoeta; from all these perspectives, we want to give good evidence of the greatness of the cinema. In this daily magazine you will find information about events over the next ten days. We hope that the whole of this "September Festival" will interest you as much as it has us in arranging it.



Bienvenidos al Festival

FESTIVAL DE CINE
EDICIÓN 369ª ANIVERSARIO EDICIÓN 369ª

EDITA: Fundación Pública Municipal del Festival de Cine de San Sebastián. **Directora:** Carmen Izaga. **Diseño y maquetación:** Jon Elexgaray y Javier Urabayen. **Redactores:** Oliva María Rubio, Itziar Elizondo, Sergio Basurko, Alberto Garzia. **Fotografía:** Jesús Uriarte e Isabel Azkarate. **Fotocomposición e Impresión:** Gráficas Gonfer

sumario

Sección Oficial con "Married to the mob" 4

Zabaltegi: programación y presentación 5

Sólo se vive una vez. Hoy con Jesús Fernández Santos 8

Vientos cinematográficos de Latinoamérica 10

Rock maratoia 15

Siete cineastas componen el Jurado Internacional 17

“Casada con todos”, una historia americana de gangsters

“The mystery of the leaping ship” o “El misterio del pez volador”, corto que también se emite en esta noche inaugural, es un film insólito y divertido. Un juego de amigos que hablan en broma de un espía drogadicto de 1916. La historia estará acompañada por la música del pianista Horacio Icasto, que se enfrentará a su piano como a un desafío fresco e irá creando su música a medida que las imágenes surjan en la pantalla.



Angela de Marco (Michelle Pfeiffer) quiere cambiar de vida pero no lo tiene fácil.

SINOPSIS

Dirigida por Jonathan Demme. Guión de Mark Burns y Barry Strugatz. Producida por Kenneth Utt y Edward Saxon. Intérpretes: Michelle Pfeiffer, Mathew Modine y Dean Stockwell. Duración 104 minutos.

Angela De Marco ya está harta y desea abandonar el tipo de vida que lleva. Cuando matan a su marido (un asesino a sueldo), ella huye a Long Island, dejando atrás el dinero manchado de sangre. En el lado sudeste de Manhattan intenta iniciar una nueva vida, pero no es fácil apartarse de los parientes y del dinero, y Angela se ve perseguida tanto por la “familia” como por los agentes federales.

DIRECTOR

Jonathan Demme: “Siempre quise hacer una película de gangsters, porque tienen esa combinación de emocionantes tiroteos, suspense y moralidad, así como unos personajes con un modo de hablar duro. Pero esta vez se encuentran en situaciones calculadas para producir risas. Se trata de una película entretenida y de evasión, pero también toma una postura moral contra el crimen organizado. Cuando leí el guión realmente se me metió debajo de la piel. Era un material con el que podría disfrutar trabajando. Sobre todo me gustó un aspecto poco usual, era una película acerca de la mafia pero desde el punto de vista de una mujer”.

SINOPSIS

Jonathan Demmek zuzendua. Mark Burns eta Barry Strugatz-en gidioaz. Kenneth Utt eta Edward Saxonek produzitua. Antzesleak: Michelle Pfeiffer, Mathew Modine eta Dean Stockwell. Iraupena: 104 minutu.

Daraman bizimoduaz gogaiturik, Angela De Marcok beste biziera bat eraman nahi luke. Bere senarra garbitzen dutenean (saripeko hiltzaile berau) Long Islandera ihesi doa, odolaz zikindutako dirua atzean utziz. Manhattan goeokialdean bizimodu berriari ekiten dio, halere mafiako ahaideez nola diruaz banantzera ez da gauza erraza, “familia”ko kideak nola agente federalak atzetik dituelarik, gainera.

ZUZENDARIA

Jonathan Demme: “Betidanik gangsterrei buruzko pelikula bat egin nahi izan dut, tiraketa asaldanteak, suspentsia eta moralitate kutsua dutelako, halanola hizkera zantzarreko pertsonaiak azaldu bide direlako. Oraingoan ordea barrea eragiteko egoerak pentsatu ditugu. Filme entretenigarri bezain iheskorra izanik ere, eraturako krimenaren aurkako kutsu morala barne du. Gidoia irakurri eta berehalakoan larrubizian sartu zitzaidan. Materiale horrekin laneginez izugarri goza nezakeen. Filmaren ezohizko itxura gustatzen zait batez ere, mafiari buruzko filma izaki emakume baten ikuspuntutik begiratua delako”.

Directed by Jonathan Demme.
Written by Mark Burns and Barry

SYNOPSIS

Strugatz. Produced by Kenneth Utt and Edward Saxon. Cast: Michelle Pfeiffer, Matthew Modine and Dean Stockwell.

Angela De Marco is fed-up and wants to change the kind of life she leads. And she does. When her husband (a hired assassin) is killed, she escapes to Long Island, leaving money behind her. In the Lower-East side of Manhattan she tries to start a new life but it is not easy to leave ones relatives (whatever their nature) or forget about the money. Angela is persued by the “family” and the police.

Jonathan Demme: “I always wanted to make a film about gangsters because it has that combination of thrilling shootings at random, “suspense” and morality, as well as characters with a harsh way of talking. But this time they are in calculated situations in order to make laugh. It’s an entertaining film but also takes a moral attitude about the organized crime. When I read the script, it fix on my mind. With that material I really could enjoy my work. Above all I liked an unusual aspect of it, it was a film about the mafia but from the point of view of a woman”.

Tres títulos abren la sección

"A night in Havana", una noche de Jazz con Dizzy Gillespie

Dirigida por John Holland. Producida por Nim Planetska. Sonido de Larry Provost. Protagonizada por Dizzy Gillespie, Arturo Sandoval y Gonzalo Rubalcaba. Duración: 85 min.

SINOPSIS

El gran interprete de jazz Dizzy Gillespie ha tenido desde siempre una relación amorosa, musicalmente hablando, con Cuba, pero ha sido una pasión a distancia. Durante tres décadas las condiciones políticas impidieron que Gillespie visitase Cuba hasta que fue invitado a encabezar la quinta edición del Festival Internacional de Jazz de La Habana. "Una noche en Habana" es la celebración de ese viaje y de la música de Dizzy.

JOHN HOLLAND:

"En los cuarenta nació el bebop y Dizzy sobrecogió al mundo con los ritmos afro-cubanos que introdujo en el jazz americano. La música ya no volvería nunca a ser la misma. En "Una noche en Habana", Dizzy finalmente experimenta de primera mano la percusión africana, así como el canto y el baile que habían sido las fuentes de su creatividad. La síntesis que Dizzy hace de la experiencia afro-americana y afro-cubana es parte sustancial de la película. "Dentro de quince o veinte años", nos dice Dizzy, "la música de Brasil, Cuba, las Indias Occidentales y Estados Unidos se unirán". Y sonriendo añade "yo estaré allí".

SINOPSIS

Dizzy Gillespie jazzlariak betidanik amodiozko erlazio bat izan du musikalki Cubarekin baina distantziaz tartekaturik. Hogeitamar urtez egoera politikoa zela etea Gillespie-k ez zuen inoiz Cuba bisitatu Aukera La Habana-ko Jazzaldiarekin etorri zen musikaldi horretan parte hartuz. "A night in Havana" bidai horren eta Dizziren musikaren ospakizuna da.

ZUZENDARIA

1940.ko hamarkadan bebop-a jaio zen eta Dizzy-k jazz amerikanoan

sartu zituen doinu afro-kubanoekin mundua hunkitu zuen. Hortik aurrera musika ez zen sekulan berdina izango. Bere kreatibitatearen iturriak izan ziren afrikar perkusio, kantu eta dantzak zuzenean bizitzen ditu Gillespie-k Kuban. Dizzy-k han egindako afro-amerikar eta afro-kubano tradizioen sintesia pelikularen mamia osatzen du.

"Hamabost edo hogeitau urte barru" esaten digu Dizzy-k "Brasil, Cuba, Mendebaleko India eta Estatu Batuetako musikak elkartuko dira" eta farrez baieztatzen digu "ni han egongo naiz".

Directed by John Holland. Produced by Nim Planetska. Sound recorded by Larry Provost. Starring Dizzy Gillespie, Arturo Sandoval and Gonzalo Rubalcaba. Duration: 85 min.

SINOPSIS

Jazz Giant Dizzy Gillespie has always had a musical love affair with Cuba, but it's been long-distance passion. For three decades, political considerations prevented Gillespie from visiting Cuba. Finally he was invited to top the Fifth Havana International Jazz Festival. "A night in Havana" is a celebration of that trip, and of Dizzy's music.

DIRECTOR

Bebop was born in the 1940s: Dizzy finally experiences, firsthand, the African drumming, chanting and dancing that was one of his main sources of inspiration. Dizzy's synthesis of the Afro-American and Afro-Cuban experience lies at the very heart of "A Night in Havana". In 15 or 20 years time, Dizzy tells us, "The music of Brazil, Cuba, the West Indies and the United States is all going to come together, and" he grins, "I'm gonna be there when it does".

"Daniel" cuenta una historia de espionaje real

Dirigida por Sidney Lumet. Guión de E.L. Doctorow. Producida por Burt Harris. Intérpretes: Timothy Hutton, Mandy Patinkin, Lindsay Crouse y Ed Asner. Duración: 129 min.

SINOPSIS

"Daniel" es el desarrollo de una historia traumática de dos niños que vieron cómo el F.B.I. se llevaba a sus

padres. Una inocente excursión dominguera se convierte en una sangrienta y maltrecha pesadilla. Los niños son enviados de un lado para otro, de casas de padres adoptivos a refugios públicos. El último recuerdo que tienen acerca de sus padres es cuando los vieron con las cabezas afeitadas en la prisión de Sing Sing, donde fueron ejecutados por conspiración en el robo de secretos atómicos para la Unión Soviética.

Esta historia, una respuesta ficticia del juicio y ejecución reales de Ethel y Julius Rosenberg en los años cincuenta es recordada y reconstruida a través de los ojos del hijo, Daniel, cuya preocupación y fervor es equiparable al de sus antecesores.

SINOPSIS

"Daniel" bi mutil koxkorrek jasaten duten historia dramatikoak kontatzen ditu. Txango inozo bat odolezko amesgaizto batetan bilakatzeko da. F.B.I.-ak gurasoak harrapatzen ditu eta seme-alabak toki batetik bestera ibiliko dira, gurasorde etetik umezurtegiara. Gurasoak ikusi zuten azken aldian Sing Sing-eko kartzetan izan zen, non militar sekretuen lapurketa leporatu ondoren hil zituzten. Istoria semearen ikuspegiatik eginda dago, Danielek bere gurasoek 1950.ko hamarkadan jasandako epaiketa eta hilketa gogorarazten dizkigu. Ethel eta Julius Rosenberg pertsonai errealeen bizitza bere osatasunean azaltzen zaigu eta Danielek bere gurasoen irrika jarraituz hogeitamar eta hirurogei hamarkaden hartearan bere familian gertatutakoak jakinara ziko diskigu.

Directed by Sidney Lumet. Written by E.L. Doctorow. Produced by Burt Harris. Played by Timothy Hutton, Mandy Patinkin, Lindsay Crouse and Ed Asner. Duration: 129 min.

SINOPSIS

The film "Daniel" tell us the dramatic story two children suffer when F.B.I. catch their parents. They will be taken from step-parents to orphanages. The prison of Sing-Sing was the last place where they saw their parents, the horrible place of their execution. Ethel and Julius Rosenberg were accused of being spies in behalf of the Soviet Union. Daniel, the son, reports the judgment and the following execution of their parents, he remembers also the daily life of his family during thirty years.

"Una muchacha de Hunan" o una historia de amor en China

Dirigida por Xie Fei Lan. Historia original de Shen Congwen. Adaptación de Zhang Xian. Intérpretes: Na Renhua y Deng Xiaoguang. Duración: 105 m.

SINOPSIS

Durante los comienzos de la fundación de la República, Xiaoxiao, una niña pobre de 12 años de edad, que vive en una apartada aldea del oeste de la provincia de Hunan, la casa con un niño de sólo dos años de edad. Seis años después, Xiaoxiao y Huangou, un jornalero, se enamoran. Ella queda embarazada y da luz a un hijo. Aunque no sufre el castigo de la familia, pierde a su amor para siempre. De este modo, a esta mujer sólo le queda continuar viviendo miserablemente como manda la tradición. Esta cinta está basada en la novela corta "Xiaoxiao" escrita por el famoso escritor Shen Congwen.

SINOPSIS

Errepublikaren sorrera garaian, Xiao Xiao, Hunango eskualdean bizi den 12 urteko neskatxa, bi urte besterik ez duen haurrarekin ezkontarazia izango da. Sei urteren buruan, Xiao Xiao eta Huangou, etxeko langilea beara, elkar maitemintzen dira. Neska haurdun geratu eta haren seme bat sortzen du. Familiaren bazterketa jasangar ez duen arren, maite duen gizona galduko du ordea. Honela, usadioaren arauera ezbeharrean bizi beharko du.

Filma Shen Congwen idazle ospetsuaren "Xiao Xiao" elaberri laburrean oinarritzen da.

SINOPSIS

The Film is adapted from the novel "Xiao Xiao" by the famous writer Shen Congwen. The novel was published half a century ago and has become famous as an elegantly written love tragedy. Xiao Xiao is married to a child husband, but later she falls in love with the young farm hand who works for her family, and not long afterwards, she is pregnant. Afraid that their love affair will be exposed, the young farm hand runs away. The family is kind to Xiao Xiao, and allows her to bring her little boy up as her husband's younger brother. On her son's wedding day, Xiao Xiao is asked to sleep with her husband who has just graduated from school in the city.

Zabaltegi, una caja de sorpresas a descubrir por el espectador

J.A. HERRERO VELARDE

Por cuarto año consecutivo, Zabaltegi se presenta como el complemento idóneo de la Sección Oficial. Cada vez son más los espectadores que se incorporan a esta sección con cierta curiosidad, y con algún recelo también, y a la vista de los resultados se han convertido en asistentes asiduos. Sin embargo, para algunos que la ignoran o sólo la visitan esporádicamente subsiste el malentendido y la siguen despachando con la despectiva etiqueta de "cajón de sastre"; o sea, informe baúl donde se amontonan desordenadamente retales, rarezas de museo y otras lindezas similares. La realidad desmiente rotundamente este prejuicio.

Evidentemente, Zabaltegi disfruta de una ventaja inicial y la explota a fondo: no está sujeta a reglamentos ni imposiciones de ningún tipo. Acepta cualquier formato, incluyendo el super 8 y el vídeo; programa con el mismo rango mediométrajes de cuarenta minutos y largometrajes de ciento sesenta y ocho; selecciona con el mismo rigor premios de otros festivales y obras absolutamente inéditas; rescata títulos con más de un año de antigüedad que no han encontrado la difusión merecida; aporta un porcentaje elevado de óperas primas candidatas al Premio Ciga; acoge con igual entu-



El Teatro Principal, en la Parte Vieja, lugar en el que se proyectarán las películas de esta sección.

ISABEL AZCARATE.

siasmo documentos insólitos, obras clásicas y realizaciones vanguardistas...

Esta premisa significa que en Zabaltegi cabe todo, pero no cualquier cosa. Frente a las imágenes programadas en ordenador, fabricadas en cadena y consumidas en serie; como alternativa a carteleras plagadas de efectos especiales, monstruos y robots; en contraste con la invasión de telefilms, culebrones y videoclips, Zabaltegi brinda al espectador el reencuentro con un cine fresco e imaginativo, recluso en las catacumbas, pero que se resiste a desaparecer: cinematografías ignoradas o mal conocidas, como las de Austria, China, Holanda, India o Sudáfrica; otras incipientes que buscan consolidación, como la vasca, catalana o canaria; cineastas como Amy Goldstein, Ana Díez, Clare Peploe, Mira Nair, Francesca Archibugi o Isabel Coixet, que no necesitan invocar su condición de mujeres para hacer cine; autores como Bill Couturie, John Waters o Krzysztof Kieslowski, que después de una intensa carrera han conseguido acceder a la categoría de consagrados; otros, como Pablo Perelman, que a pesar de sus éxitos en La Habana, Berlín y Salsomaggiore, ven su película censurada y perseguida; otros, en fin, empeñados en abrirse camino contra viento y marea...

Prolongando los objetivos de la Sección Oficial, Zabaltegi recoge con generosidad todas estas inquietudes con el propósito de impulsarlas. Zabaltegi busca con paciencia, pero con obstinación, lo insólito, lo novedoso y lo sorprendente. No tiene vocación de contra-festival, de off-festival ni de sección paralela. Simplemente, cubre los huecos que no puede abarcar la Sección Oficial y pretende, por encima de todo, sacudir al espectador, inducirle a reflexionar, conmoverle, emocionarle o ponerle un nudo en la garganta. En Zabaltegi no hay galas ni trajes de etiqueta, pero las proyecciones se cuidan con seriedad y los coloquios facilitan una mayor aproximación a los cineastas. Los precios son asequibles, hay abonos para diez sesiones y en el Teatro Principal este año funcionará el aire acondicionado. No deje de visitar esta sección, sea puntual por favor, y corra la voz. Todos son bienvenidos, con la ilusión de que no saldrán defraudados.

Sorpresa Kutxa

Laugarren urte kontsekutiboz, Sail Ofizialaren osagarri bezala datorkigu Zabaltegi izendatua. Nazioarteko araudiaren poderioz sortu eragozpenetatik aske, ikuslea kutxia osoz hurrera daiteke Zabaltegi zabaltegi dion eskaintzari. Arrazoi honen zioz zernahi formato liteke zilegi, super 8a eta bideoa, erdimetraiak nola luzemetraiak, beste zinemaldietan saritu izanak nola obra ezezagunak ere; merezi adina oihartzun izan ez duten tituluak berreskuratu, dokumentalak, obra klasikoak zein buruketa abangoardistak, era berean, Ciga Sarirako hautatua izan den opera prima portzentaia handia barne delarik.

The surprise box

This is the fourth year we present "Zabaltegi" as the ideal complement to the Official Competition Section. The spectator can approach to this section with curiosity because "Zabaltegi" has the advantage that is not submitted by any kind of regulation. Therefore is open to any format, including super 8 and videotapes, as well as half and long feature films, prizes of other festivals and absolutely indedites works; it rescues productions previously shown which have not found a widely diffusion, it receives with same enthusiasm unusual documents, films by new film-makers with recent productions or even productions from years past, and finally it includes a high percentage of new films candidates to Ciga Prize.

6/1

Jacques Tourneur, la verdad que sale de las sombras

Gérard COURANT

Qué siente el crítico cuando se dispone a escribir sobre uno de los cineastas más m ticos y más inventivos? Pues bien, el crítico tiembla delante de su hoja en blanco. Y Jacques Tourneur, ese fabuloso artesano de Hollywood, hace temblar a quien se dedica con laboriosidad a lanzar, una detrás de otra, palabras sobre esas imágenes que se mueven. Su obra es tan evidente e intocable que el estilo patina sobre esas imágenes planas. Por otra parte,  por qué Jacques Tourneur es un gran cineasta? Unicamente porque él no sabía que era grande y creía que todos los cineastas y creía que todos los cineastas estaban a su mismo nivel, hasta el día en que Val Newton, ese productor soñador y lúcido con el que acababa de hacer tres films, entre ellos **Cat People** y **The Leopard Man**, le hizo comprender que era alguien que podía abrir nuevos caminos. Pero en Hollywood dos genios no podían permanecer mucho tiempo juntos, porque corrían el riesgo de eclipsarse mutuamente.

No es difícil, por tanto, imaginar que voy a referirme a ese **Berlin Express** que coincide con esa **Scandaleuse de Berlin**, simplemente porque me ha trastornado, s , simplemente porque perder el equilibrio, estar apesadumbrado después de haber visto un film,  no es el elogio más hermoso que pueda dirigirsele?  No es la declaración de amor más bella que pueda ofrecérsele?  C mo explicar el placer de revelar esa vacilación que surge delante de un objeto inconsciente de su propia simplicidad, loco de gravedad y repleto de sinceridad? En primer lugar, me gustaría que el lector se detenga aquí, deje la revista y explore en su biblioteca de **Cinéma** para buscar en ella esa extraordinaria entrevista con Jacques Tourneur aparecida en el n  230, leerla, releerla y comprender que tiene entre sus manos y delante de sus

ojos las declaraciones de amor más bellas sobre el oficio de cineasta que yo conozca. Es claro, preciso, apasionado, único, emocionante, apasionante. Creo que quien no haya leído esta conversación con Jacques Tourneur no sabe realmente lo que es el cine, aunque conozca todo Griffith, De Mile, Lang o Ford, esos industriales del celuloide, que no serían todo lo que son sin cineastas tan raros y preciosos como Tourneur.

Dejo aquí mis consideraciones, pero todo eso lo vemos en un golpe de vista: la sangre qué se desliza bajo la puerta (**Cat People**), Robert Mitchum pescando en Las Rocas (**Out of the past**), Robert Ryan acribillado a balazos y sano y salvo en su receptáculo gigante! (**Berlin Express**), el asesino temblando como una hoja (**The Leopard Mand**), la muerte embriagadora (**I walked with a Zombie**), todo eso estalla ante sus ojos en una terrible mezcla de interiores y exteriores, de detalles casi invisibles y de evidencias escénicas, de voluntad de activarse y de deseo de tomarse su tiempo. D e todo eso, es evidente, hay que hablar como se habla de los ojos de la Gioconda o de las sonrisas de Gene Tierney en **Leave her to Heaven**, girando alegremente en el celuloide y estallando en el delirio de una multitud de detalles que van desde una silueta, bien derecha, bien vestida, desde un traje bien plisado hasta un rostro impenetrable a pesar del miedo.

Pues, en definitiva,  qu en es Jacques Tourneur?,  un soñador con los pies en el suelo?,  un artista disfrazado de artesano?,  un industrial ma oso?,  un *self made man* hijo de papá? Todo eso a la vez y nada de todo eso. Un cineasta que hace films contando historias en las cuales el público más amplio pueda encerrarse lánguida o perezosamente, andar sobre todas las trampas tendidas por el cineasta y, como si nada, haber logrado el objetivo de dar miedo, hacer llorar y recibir los aplausos del trabajo bien hecho.

Ustedes me dirán: se aleja de su tema, que es **Berlin Express**.  Por qué? Todo eso, entre otras mil cosas, está dentro.  Quereis



saber cómo se descubre a un médico cuya identidad se oculta, cómo, hace treinta años, Tourneur mostraba a los nazis r dulos como los terroristas de Fassbinder en **La Troisième g n ration**, cómo viajar de París a Francfort justo después de la guerra, cómo se creía todavía, un año antes de la guerra fría, en la amistad entre el Este y el Oeste?  Qu  más s ? Que Robert Ryan, como todos los personajes iluminados y perdidos de **Berlin Express**, al final de su aventura ya no sabe nada de sí mismo ni de los demás. Pues el único que sabe algo sobre los acontecimientos y por tanto sobre sí mismo, el clown, muere.

Los films de Tourneur son, por mor de precisión y de fuerzas secretas, completamente locos, muy próximos a este proverbio latino: "No hay más locos verdaderos que aquéllos que no lo son jamás". Y **Berlin Express**, **Cat People**, **The Leopard Mand**, **I walked with a Zombie** quizás no sean obras maestras, pero son desgarradoras. Y  por qué lo son? En primer lugar, porque el guión es impecable. Luego, porque las luces son extrañas. Porque los actores se las arreglan bien. Por último, porque todo, en la puesta en escena, está construido sin red. Y es lo que todos sus films, **Berlin Express**

entre ellos, muestran en cada plano, en cada ajuste, en cada movimiento de cámara (...).

Volvamos al maravilloso Robert Ryan que quiere saberlo todo y no sabe nada.  Por qué? Porque atraviesa el film demasiado aprisa y cuando alcanza la meta de descubrir quiénes son los sórdidos nazis, está ya en Berlin ahogado en los escombros de la ciudad escandalosa y necesitará una casa en la sombra para por último tomar consciencia de que el individuo violento que cree ser no es en definitiva más que el más dulce de los seres. Era preciso que su amigo Nick estuviera en los parajes para prestarle las gafas indispensables para su miopía. Pues **La maison dans l'ombre** es un film que ilumina mientras que **Berlin Express** y todos los films de Jacques Tourneur nos sumergen todavía más profundamente en las tinieblas. En la obra de Jacques Tourneur, la luz nace siempre de la noche, la verdad sale de las sombras. (**Cinéma 81**, n  275, Noviembre 1981).



Sólo se vive una vez... de momento

El sueño de rodar una película es, y sobre todo así, moneda corriente entre los jóvenes de hace treinta, cuarenta años, cuando el cine ejercía la fascinación del espectáculo único, el lugar ideal para el refugio de ilusiones y esperanzas.

Muchos de esos jóvenes lograron su objetivo. Muchos cambiaron su vida dedicándose definitivamente al cine como profesión. Otros, en cambio, cambiaron de objetivo sublimando aquellas ilusiones en otras acti-

vidades. Pero hubo quienes quedaron a medio camino: se acercaron a la dirección cinematográfica, realizaron su inmediata ilusión pero ésta quedó truncada. Los criterios industriales del éxito no les dieron el espaldarazo necesario y el talento que habían mostrado en esa primera incursión en la dirección de películas quedó en suspenso, provocando quizás una secreta frustración que debió (o aún debe) permanecer en algún rincón de sus sentimientos.

Hay casos, naturalmente, diversos. Desde los que sólo se acercaron al cine motivados por circunstancias concretas que les exigían la necesidad de expresarse con urgencia en imágenes cinematográficas a los que una muerte prematura truncó su vida entera.

Pero la mayoría de los que presentamos en el ciclo SOLO SE VIVE UNA VEZ pertenecen al grupo de cineastas castigados por el fracaso inmediato de la taquilla o por el pueblerino criterio de sus productores que sólo buscaban éxitos económicos concretos sin atreverse a prolongar el riesgo de un nuevo autor en otras experiencias.

Quizás por ello este ciclo retrospectivo sea ante todo una discusión del concepto de éxito tal como lo entiende la industria cinematográfica tradicional; una testimonio de que no siempre la moda tiene razón, de que los baremos empresariales no son tan indiscutibles y de que también, ¿por qué no? el público no siempre puede captar el interés de una película por encima de las condiciones publicitarias en que se le ofrece.

Los títulos que componen este ciclo han sido, en su mayoría descubiertos por la crítica cinematográfica. No todos en su momento, como por ejemplo "The night of the hunter", de Charles Laughton, que tardó años en ser valorada como realmente merece, pero sí son, en general, títulos que antes o después han obtenido el beneplácito de críticos exigentes. Ojalá también ahora los espectadores corroboren estos elogios.



“Llegar a más”, de Jesús Fernández Santos

Santiago AIZARNA

Entre los dos quehaceres, escribir y hacer cine, se pasó la vida de Jesús Fernández Santos, un hombre ambivalente en estos dos *mesters* artísticos pues si las novelas le dieron la gloria que mereció, ahí, en el fondo de su cuajado trabajo en el cine quedan para la posteridad no sólo los ciento y un documentales a los que se rindió su oficio, sino también esa otra única película que figura en su haber, **Llegar a más** y que resulta ser un poco el compendio de las otras dos labores a las que se entregó.

Nos atreveríamos a decir que **Llegar a más** es una película documental. Para describir a su protagonista, Daniel, escoge a un muchacho ambicioso, descontento de la vida que le ha tocado vivir, envidioso de la suerte de los demás, ansioso de hacer dinero lo más pronto posible y sin reparar en los medios que sean, es decir un joven con prisa de vivir, de hacer realidad viva la vieja sentencia horaciana “Carpe diem, quam minimum crédula póstero”, cosa que, en realidad, no es mal sentido en un joven sino al contrario, aunque, si se desboca se corre el peligro de estrellarse... Pero, con Daniel, con su entorno, con sus amigos, con su familia, con ese Madrid que se siente vivir al mismo tiempo que las inquietudes del protagonista, con ese mundo que está ahí, ofreciendo las oportuni-



Jesús Fernández Santos

dades que se presentan únicamente a los audaces, a los arriesgados, compone Jesús Fernández Santos la crónica de un tiempo que tan veraz, tan verista y tan verosímil nos puede parecer a todos los que aquel tiempo vivimos.

El tiempo conjugado es el tiempo mismo de la película, el de los años 60, el del 600 como vehículo popularizado, el de las parejas un poco aburridas de no saber como pasar el tiempo, el de las ex-

curSIONES en grupo, el de cierta represión sexual que entonces y ahora se ha exagerado... El tiempo proyectado en esta película nos alcanza ahora de alguna manera la nostalgia, y no podemos por menos que conceder que está trazado al detalle; que así se vivió, o dócilmente o con más o menos rebeldía, en aquellos años; y fijándonos bien en el protagonista tampoco se nos escapa la realidad de su rebeldía: allá, en el año 55 y des-

de la imagen de James Dean se nos quedó emblemática la figura del “rebelle sin causa” y no sería acaso tan descabellado pensar que algo de ese peregrino habitante de la protesta alienta también en este Daniel cuajado de inquietudes y de insatisfacciones.

Decíamos de una película que al mismo tiempo fuera un documental. Hacer la crónica de un tiempo, de una ciudad, de una juventud, desde esta historia un tanto “behaviorista” se bifurca en esas dos posibilidades. Desde el ángulo que forman el protagonista Daniel y su particular problemática se proyecta una bisectriz que va iluminando todo el contorno de un tiempo y si del cine fuéramos a la literatura no sería difícil hallar paralelismos y relaciones con novelas como **El Jarama** de Sánchez Ferlosio.

Jesús Fernández Santos, en este filme, nos ha dado, en cierta forma, la radiografía de una juventud que sueña mirando hacia esa Europa que está ahí ofreciendo posibilidades, una juventud que se ahoga de falta de horizontes, y que, en el último momento, y acaso en los más ariscos y rebeldes les puede llevar por el mal camino. Pero lo que sobre todo nos ha dado, y ésa es su principal virtud, el documento fiel y veraz de una época en una política que se nos presenta, si así lo queremos ver, como una humilde joya casi olvidada...

Toda la variedad del cine latinoamericano

José M^º CALLEJA

Melodrama, bolero, comedia, historia, documental, cine testimonio, denuncia política, todo eso y mucho más cabe en el ciclo "ABC de América Latina" que desde la "A", del director cubano Santiago Alvarez, hasta la "Z", del realizador Miguel Zacarías, abarca un buen pedazo de la realidad latinoamericana a través de su cine de los últimos cuarenta años.

Por el número de películas y por su variedad, éste es quizás el primer ciclo de estas características que se realiza en un Festival de Cine en Europa. Al valor propio de la exhibición de 54 películas, nunca proyectadas hasta ahora de forma conjunta, hay que añadir la oportunidad excepcional de que San Sebastián se va a convertir por unos días en lugar de parada, fonda y encuentro de realizadores hispanoamericanos, que en algunos casos no se conocen entre sí, que viven desperdigados por el mundo y que gozarán aquí de una oportunidad para conocerse, charlar e intercambiar experiencias.

Un ciclo variado, un menú diverso que refleja la realidad de unos países en ebullición, que pugnan entre la lucha por la conquista de

las libertades, el ahogo provocado por la deuda externa y la omnipresencia del vecino del norte.

El exotismo y la fantasía desbordada, la historia de un héroe popular que nace negro a los 45 años, come tierra y luego se convierte en blanco (**Macunaima**, de Joaquín Pedro Andrade), convive aquí con el típico melodrama peronista, que ha hecho llorar a varias generaciones en Argentina, trufado con el panfleto político y el aura de la clandestinidad (**Nacha Regules**, de Luis César Amadori).

El retrato casi antropológico del cazador de tiburones de México, al que el director Luis Alcoriza conoce en una borrachera, se solapa con la adaptación cinematográfica de un clásico de la literatura latinoamericana "Don Segundo Sombra", narrado con toque exótico de influencia francesa.

También se puede ver en una muestra de género policiaco, en un esfuerzo por crear un lenguaje propio al margen de la influencia norteamericana (**La parte del león**, de Adolfo Aristarain), junto a la constatación de la miseria de paupérrimos niños que se juegan la vida siguiendo a un tren desde el que los turistas les tiran monedas como cacahuetes a un mono (**Tire Die**, de Fernando Birri).

Cabe también en éste abecedario cinematográfico una cinta del maestro Luis Buñuel que adapta la novela de Daniel Defoez **Robinson Crusoe** junto a la representación figurada de México como un gran burdel por parte de un director premiado en San Sebastián (**Las Poquiachis**, de Felipe Cazals).

En la "C" está la película que lanzó a Cantinflas al estrellato (**Ahí está el detalle**) y que narra la historia de un pobre pícaro que llega al momento genial en el manejo del lenguaje en la escena del juicio.

Obra clave del cine brasileño es **O canto do mar**, de Alberto Cavalcanti, considerado el padre de la cinematografía de aquel país y referencia obligada de la que arrancan los esfuerzos por renovar el cine de Latinoamérica. Una cinematografía que se debate entre el esfuerzo por elaborar un len-



guaje propio, crear una industria cinematográfica, con medios casi siempre escasos, y la presión estética y económica del cine de Estados Unidos.

"Pobre América Latina, tan lejos de Dios y tan cerca de Hollywood", se lamenta con agudeza Pablo Antonio Paranagua en la introducción del catálogo que sobre este ciclo edita el Festival. Roman Chlabaud nos muestra una radiografía de Venezuela a través de la historia de un burdel (**El pez que fuma**), se recrea en el ambiente sórdido de marginados, perdedores, inocentes y víctimas que viven fuera de una ley que desconocen.

Hay ejemplos de cine realizado con escasísimos medios (**La decisión de vencer**, hecha por un colectivo de El Salvador, **El compa Clodomiro**, de Nicaragua) un reflejo de la estratificación social de Bolivia (**Chuquiago**, de Antonio Eguino), una muestra de cine que fue prohibido en su día en España (**Crónica de un niño solo**, de Luis Figueroa), y la herencia del neorrealismo reflejada en una cinta realizada por Julio García Espinosa (**Megano**), hoy Vice-ministro de Cultura de Cuba.

El entusiasmo de los doce primeros meses de la experiencia chilena con Salvador Allende como presidente (**El primer año**, de Patricio Guzmán), cuando ahora se cumplen quince años del golpe

de Estado que abortó aquella vía. El horror y la brutalidad de la dictadura militar en Argentina (**La noche de los lápices**, de Héctor Oliveira), relato espeluznante de una de las muchas historias de desaparecidos contada por un superviviente que llega como un golpe directo al corazón.

Anita es la demostración de que existe una cinematografía en Haití, en este caso, cinco minutos que narran con belleza la esclavitud de los niños negros. Una adaptación del mito presuntamente rumano en (**El vampiro**, de Fernando Méndez).

La violencia como constante que ayuda a entender la vida de un país (**Cóndores no entierran todos los días**, de Fernando Norden), y la decadencia de una familia aristocrática (**Mi tía Nora**, de Jorge Preloran).

Un ciclo, en fin, en el que cabe también la letra "X" con las cintas **Carne**, de Armando Bo, que muestra a la contundente Isabel Sarli, o **Aventurera**, con la rumbera más famosa del cine mexicano, Ninón Sevilla, que permitirá ver a Jorge Negrete y María Félix en una versión de Romeo y Julieta (**El peñón de las ánimas**, de Miguel Zacarías, y disfrutar con los personajes de Quino (**Quinoscopio**), de Juan Padrón).

Un ciclo en suma amplio, variado y para todos los gustos.

10

El Festival también se inaugura en la playa

11

Como complemento a la inauguración oficial del Festival, hoy se proyecta a las 23.30 en la pantalla gigante situada en la Playa de Ondarreta la película "Powaqqatsi" de Godfrey Reggio. Esta es la segunda entrega de una trilogía concebida por este reali-

zador norteamericano nacido en Nueva Orleans que, tras un prolongado período como profesor y asistente social, se estrenó en el mundo del cine con "Koyaanisqatsi". La película que veremos esta noche, continuación de esta última, abunda en el tema del desequilibrio ecológico y la reivindicación de la vida —traducción del indio hopi de la palabra "qatsi"— es el hilo conductor.

Mientras en su primera película Godfrey Reggio contrastaba el paisaje americano salvaje con imágenes de la destrucción indus-

trial, "Powaqqatsi" es un recorrido por el tercer mundo donde se nos presentan retratos de tradiciones amenazadas de Asia, India, Africa y Sudamérica, escenarios en los que se produce un enfrentamiento con los logros culturales y los restos de las tribus aborígenes.

"Powaqqatsi" es, en definitiva, un documento lleno de creatividad y fantasía al servicio de una causa donde se exponen los peligros que amenazan a estos lugares, llamados por los grandes "tercermundistas", frente a la incursión industrial que les amenaza.

de interés

SIMONE SIMON. A las 16.30 horas Simone Simon ofrecerá una rueda de prensa y se presentará el libro de Alain Touneur.

ABC. A las 17,30 tendrá lugar la presentación de la publicación elaborada en torno al ciclo ABC de América Latina, en colaboración con el V Centenario.

ENCUENTROS. A las 2 de la tarde y con la presencia de Robert Duvall y John Holland se inician los Encuentros de Zabaltegi que se desarrollarán en el Hotel Orly.

COCKTAIL DE INAUGURACION. El cocktail de inauguración del Certamen se celebrará en el Palacio de Miramar y será servido por el Hotel de Londres. Si el tiempo lo permite se instalarán mesas en el exterior.

INVITACIONES PARA EL CINE. La retirada de las invitaciones para el cine deberá hacerse en las oficinas del Festival antes de las 13 horas y no en los hoteles. Una vez agotadas para las sesiones del Victoria Eugenia se ofrecerán entradas para el Príncipe.

PUNTUALIDAD. Los horarios previstos para el inicio de las proyecciones serán respetados rigurosamente. La falta de puntualidad supondrá la imposibilidad de acceder al pase de la película.

SESIONES ESPECIALES. Las tres películas que se ofrecerán en sesiones especiales de noche, "La última tentación de Cristo", "Stormy Monday" y "Testimony" no son válidas ni las acreditaciones ni las invitaciones. Las entradas están a la venta para el público en general.



La pantalla gigante será visible desde el Palacio de Miramar.

El Mercado del Cine cuenta este año con 69 películas programadas

Oliva María

Por tercer año consecutivo se presenta en el Festival de Cine de San Sebastián la sección **Desayuno con Diamantes**. Silvia Lovosevic, directora de la misma, se dispone, un año más, a trabajar intensamente para que ese mercado del cine —hasta hace tan sólo tres años inexistente— se pueda ir abriendo camino hasta su total consolidación. En este sentido y a diferencia de las dos ediciones anteriores, la experiencia acumulada, y sobre todo, la continuidad en el trabajo de la sección a lo largo de todo el año, han contribuido a una mejor organización y proyección internacional de la sección.

Con vistas a su mejor funcionamiento, se ha tomado contacto a lo largo del año con otros Festivales. La presencia de

la sección en el Festival de Berlín y en el Festival de Cannes ha ayudado a tomar contactos con otras filmografías así como el conocimiento del modo de trabajar de otros mercados.

El trabajo continuado a lo largo del año ha posibilitado también el envío puntual de información sobre la sección, así como del reglamento que rige su participación en ella, a numerosos productores españoles y extranjeros. Ello ha redundado en una mayor participación de films en la sección. Este año se cuenta con sesenta y nueve películas entre largometrajes, cortos, documentales y dibujos animados, de diversas nacionalidades europeas. Se puede observar en el conjunto un aumento de las películas extranjeras en relación con las dos ediciones anteriores.

La sede de la sección está, este año, situada en el Teatro Victoria Eugenia y contará con tres plantas. El sótano está reservado a la proyección de películas en 35 mm. y 16 mm. La entreplanta cuenta con cuatro salas que

contendrán monitores (1 VHS, 2 U-MATIC, 1 Beta) y en la planta baja se ubicarán las oficinas y el lugar de charlas, reuniones de trabajo, encuentros...

Las proyecciones cuentan con una parte fija y programada con antelación y otra parte abierta, que dará cabida a films que puedan ir llegando al Festival o nuevos contactos y proyecciones que puedan surgir de forma fortuita. En 35 mm. y 16 mm. se harán tres proyecciones diarias a las 10, 16,30 y 19 horas; en U-MATIC, 4 proyecciones diarias a las 10,30, 11, 17, 17,30 h. en VHS a las 9,30 y 16 h. Practicamente todas las películas que se proyectan son de reciente producción es decir 1987-1988 a excepción de la película **Matador** de Almodóvar, presentada por Televisión Española, que fue producida en 1986.

Manuel Gutiérrez Aragón, miembro este año del Jurado Internacional que decidirá los galardones de la Sección Oficial, cuenta con un documental sobre su obra, realizado por la alemana Rosemarie Stenzel-Quast, que se proyectará el día 20.

12

Zine merkatua

Aurten Zinemaldiak hirugarren aldiz "Diamante Gosaria" deituriko saila aurkezten du. Deialdi honetan 69 filma ditugu, bai luze eta laburmetraiak eta baita dokumentalak eta marrazki bizidunak. Sail honen egoitza Victoria Eugenia Antzokian kokaturik dago eta hiru solairu ditu: lehenengoan 35 eta 16 mm. pelikulak proiektatzen dira; bigarrenan monitoreak dauden lau gela eta hirugarrenean berriz topaketa-gelak. Pelikula guztiak ekoizpen berriak dira, 1987-1988 urtetan eginak, alegia.

Film market

This is the third year the San Sebastian International Film Festival presents the "Breakfast with Diamonds" section. This year it contains 69 national and foreigner films among short and long feature ones, documentaries and cartoons. The office of "Breakfast with Diamonds" is placed at the Victoria Eugenia Theatre and has three floors: the first one for the 35 and 16 mm. films exhibition; another one with four monitor-rooms and the last one where the meeting-rooms are placed. All the films are recently produced (1987-1988).



Rosemarie Stenzel-Quast y Manuel Gutiérrez Aragón

SECCION OFICIAL



VIERNES 16 · 9 y 21,30 HORAS

SESION ESPECIAL FUERA DE CONCURSO



una producción

LUIS MEGINO

p.c.s.a.

MIGUEL

MOLINA

RICHARD

LINTERN

ICIAR

BOLLAIN

JOSE LUIS

BORAU



MALAVENTURA

Dirigida por
MANUEL GUTIERREZ ARAGON

Música
JUAN PEÑA "EL LEBRIJANO"
ORQUESTA ANDALUSI DE TANGER
TAM TAM GO

Fotografía
JOSE LUIS ALCAINE

Montaje
JOSE SALCEDO

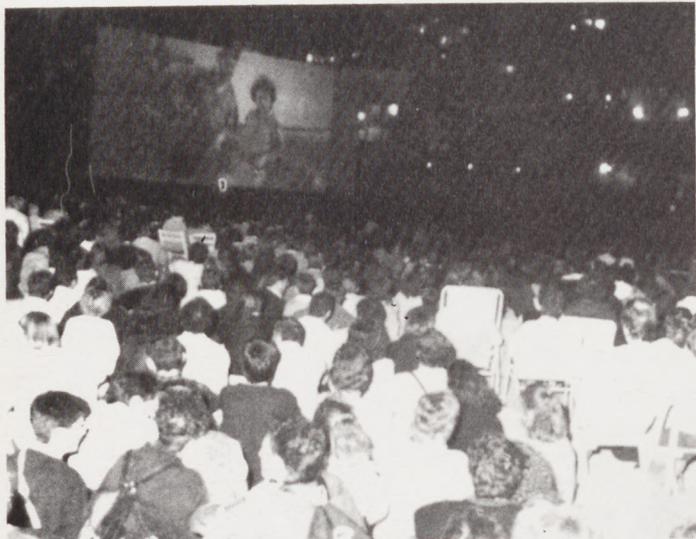
Director Artístico
ANTONIO CORTES

Director de Producción
JOSE G. JACOSTE



en asociación con
TELEVISION ESPAÑOLA S. A.

con la colaboración de
PRODUCTORA ANDALUZA DE PROGRAMAS, S. A.



Nuevas ediciones de los Premios Juventud y Ateneo

Al igual que en ocasiones anteriores, el 36 Festival Internacional de Cine de San Sebastián contará con nuevas ediciones del Premio de la Juventud, que este año cumple su cuarta edición, lo otorga un jurado constituido por jóvenes de 16 a 20 años, elegido entre los propuestos por alrededor de una veintena de centros escolares de Donostia y alrededores, que escogen a quince chavales por cada centro.

Este jurado será el encargado de conceder los premios entre las películas visionadas, que son las que concurren al Premio CIGA de nuevos realizadores.

El Premio de la Juventud, pretende inducir a los jóvenes a ver, disfrutar y amar el cine y, a pesar de la corta historia de este galardón, ha alcanzado una madurez que se demuestra por el hecho

de que, por ejemplo, el premio concedido en su primera edición se otorgó a la misma película galardonada por el propio jurado CIGA.

Premio Ateneo

El premio Ateneo Guipuzcoano, concedido por la asociación cultural del mismo nombre, premia a la película de la sección oficial que, en opinión del jurado de dicho galardón, reúne los mayores valores culturales humanos o cinematográficos, siendo cualquiera de estos aspectos por separado el que puede inducir al jurado a concederlo.

Este premio, que lleva más de dos décadas de presencia en el Festival de San Sebastián, ha sido concedido en ediciones precedentes a filmes tales como "el Bosque Animado", de José Luis Cuerda, en la anterior edición del Festival; "Tasio", de Montxo Armendáriz, en el 84; "Coup de Torchon", de Bertrand Tavernier, en el 82; o "Función de Noche", de Josefina Molina, en 1981.

El Premio Don Quijote, por primera vez en el Estado

La Federación Internacional de los Círculos de Cine (FICC), presidida por el cineasta italiano Carlo Lizzani, va a conceder por primera vez en un certamen del Estado español su premio DON QUIJOTE, durante la celebración de este 36 Festival Internacional de Cine de San Sebastián. El objetivo de este galardón es potenciar aquellos films cuyas características los excluyen de los locales de exhibición estrictamente comerciales y propiciar su extensión a través del cineclubismo y de otros circuitos alternativos.

La iniciativa para que este premio, creado hace una década y presente actualmente en los festivales de Oberhausen, Cracovia, Karlovy-Vary, Río de Janeiro, La Habana, Figueira da Foz, Leipzig, Tampere, etcétera se instaurase en el Festival de Cine de San Sebastián, surgió del cineasta catalán Xavier-Daniel, miembro del Comité Ejecutivo de la FICC y que, en calidad de delegado de la Confederación de Cine-Clubs del Estado español y la Federació Catalana de Cine-Clubs, presidirá el jurado constituido a tal efecto. En el mencionado jurado figurarán, además de Xavier-Daniel, Fabio Masala, vice-presidente de la Federazione Italiana del Circoli del Cinema; Délie Müller, de la Fédération Française des Ciné-Clubs; André Oliveira e Sousa, perteneciente a la Federação Portuguesa de Cine Clubs; y Luis Bergua Ayastuy, del Cine-Club Kresala de Donostia.

Xavier-Daniel incide en el objetivo prioritario de este galardón, que no es otro que "potenciar a través del cineclubismo o circuitos alternativos aquellos films que, por sus características, suelen quedar excluidos de los locales de exhibición estrictamente comerciales". Un claro exponente de los excelentes resultados obtenidos merced a este premio DON QUIJOTE, lo constituye el film "La Casa Trágica", de M. Shaker y S. Niamat Ali (Bangladesh), premiado por la FICC, que fue adquirido por un total de 17 federaciones, "lo cual —según explica Xavier-Daniel— permitió a aquella cinematografía traspasar las fronteras y a sus cineastas continuar en el campo de la realización".

Xavier-Daniel señala que ha podido comprobar, en ediciones precedentes, que "el objetivo que se proponía la FICC es cumplido con rigor, ya que se premiaban aquellos films marginales, innovadores, de tendencias poco convencionales, o rodados con escaso presupuesto, y que dadas sus características —muchos en formato 16 mm.— no son adquiridos por los distribuidores".

El presidente del jurado del premio DON QUIJOTE subraya la importancia de este galardón y el hecho de que sea acogido en el seno del Festival de Cine de San Sebastián, ya que, según explica, "el que se conceda por primera vez en un certamen del Estado español permitirá a las federaciones de cine-clubs, sin duda alguna, acceder de forma más directa al film premiado".

En opinión de Xavier-Daniel, "en estos momentos de resurgimiento del cineclubismo es cuando la Confederación de Cine-Clubs del Estado español (CFCCEE), que cuenta con 500 cine-clubs en funcionamiento y miles de socios, debería recibir más apoyo de la Administración". "En concreto —explica— la Federación catalana de Cine-Clubs, que cuenta con una subvención de la Generalitat, extiende su actuación programando cine en las escuelas, asociaciones de vecinos, centros cívicos, ayuntamientos y fiestas de pequeñas poblaciones, por toda Catalunya".

Entre las actividades que desarrollan la CFCCEE y la FCCC, a nivel internacional, cabe destacar la organización de pre-estrenos, conferencias y exposiciones de afiches de federaciones extranjeras, con motivo del aniversario de la FCCC; participación en la Asamblea General Internacional de Tábor (Checoslovaquia); preparación de una muestra de cine catalán en Puerto Rico y otra de cine del Estado español en Italia, ambas para el próximo año; organización de seminarios en Cagliari (Italia) y Mostra de Cine de Valencia, además de la creación de un área Secretaría de Área de Países Mediterráneos y un largo etcétera de actividades cinéfilas.

15

Rock Maratoia Belodromoan zeluloidea eta dezibelioak eskutik

Sergio BASURKO

Datorren hilak 18, igandez, Anoetako Belodromoan rock zaleen elkargune bilakatu-ko zaigu. Azken urteotan egin den bezala bost mila ikusletik gorako kabida duen zinemareto itzela girtzen baita, 250 m²-ko pantaila batez eta stereo soinu zoragarriaz. Musikaren indarra zeluloidea bitarteko duelarik, aurtengoan bost filma izanen dira gozagai: "Big Time", Tom Waits-rekin; "Eurythmics Australian"; "It couldn't happen here" ("Pet Shop Boys"); "Sting, bring on the night" eta "Cure in Orange".

Iñigo Galatasek, musika maratoiaren koordinatzaileak, adierazi digunaren arabera, zera: "Lehenbiko erizpidea Maratoia zine jenero bakarraren inguruan bilakatea izan zen, hots, rock musikaren inguruan". Eta egia esan, hautaketa

batzordeak bloke hertsia lortu du, kontuan izanik gainera, "banaketa etxeek oztopo latzak jartzen dizkigutela. Argi dago Donostia bezalako ziutate txiki batean 5.000 ikuslek dakusaten filma "erreta" geratzen dena. Hau da, Belodromoan eskaintzen den filma nekez estreina daitekela gero zinemareto komertzial batetan".

Azken irrintzi

Maratoiak eskaintzen dizkigun bost zintak hamarkada honetako musikaren ildotik datozkigu. Chris Blumek zuzendu 90 minututako filmak, "Big Time", Tom Waitsen presentziari nola musikari darion gain-behera kutsu urbanoa erakusten digu. Eurythmics taldeak bigarren urte kontsektiboz datorkigu, Australian zehar emandako kontzertu sailaren eskutik. Pet Shop Boys taldeak berriz, "It couldn't happen here" (90m) filmaz bideo-klip surrealista bezain estetika zentzugabekoaz, buruz behera liluratuko gaitu. Segidan, Sting, ile-horieklektikoaren "Bring on the night" luzemetraia erakargarria, non britania-

rrak saripeko amerikar banda bikainaren (Omar Hakim, Darryl Jones, Kenny Kirkland, Brandford Marsalis eta bi kantarisa beltzen) sostengu musikalaz, taldearen sorrera eta ensanblaia erakusten zaigu. Maratoia azken filma, "Cure in Orange": Robert Smithek burutzen duen talde ezagunaren iharduera eskeini bide zaigu 113 minututako luze honetan.

Ikuskari borobila

Azken urteantekologia musikalak ezarri berrikuntzak barne, proiektioaren oinarritzko baldintzak iragan urteko berberak dira, hau da, ezinhobeak. Iñigo Galatasek hitzetan, "soinu ekipoak bost mila wation potentzia badu ere, soinuaren kalitatea izan da premiazko erizpidea". Muntaiak nola soinuaz arduratzen den konpainia, Kelonik, maratoi paraleloa izango du Hondarretan kokaturik den proiektio sistema bi eguneko epeaz Belodromoan egokitzeke. Sarrerak 500 pezeta kostako du, eta rock-giro bikaina segurtaturik dago.

Rock de gigantes en el Velódromo

El Maratón Rock que tendrá lugar en el Velódromo de Anoeta el próximo domingo 18, a partir de las 18 h., tiene ya un programa definido. Iñigo Galatas, coordinador del evento, considera el programa como muy completo, "dada la dificultad que conlleva disponer de cinco largometrajes de envergadura, que al ser proyectados ante un auditorio de cinco mil personas, queda automáticamente "quemado" para su distribución comercial en la ciudad". El conjunto de filmes está compuesto por: "Big Time", con Tom Waits; "Eurythmics en Australia"; "It couldn't happen here" ("Pet Shop Boys"); "Sting, Bring on the night" y "Cure in Orange".

Giant Rock Marathon in Anoeta

The Rock Marathon will take place in the City Sports Pavilion of Anoeta next Sunday, 18 September, at 6.00 p.m. Iñigo Galatas, Rock Marathon coordinator, considers the programme to be very complete, "taking into account the difficulty we had in obtaining five great films which could not be readily shown again after having been seen by 5.000 persons". The Rock Marathon feature: "Big Time", with Tom Waits, "Eurythmics in Australia", "It Couldn't Happen Here" (with the Pet Shop Boys), "Sting, Bring On The Night" and "Cure in Orange".



Stingen filma zahar samarra izanik, pena merezi du.

Siete cineastas en busca de un film

O.M.R.

Donostiako 36. Nazioarteko Zinemaldiko epaimahaia ondorengo zinegile ospetsuek osaturik dago: Manuel Gutiérrez Aragón, Santander-en jaioa; Robert Kramer newyorkdarra; Nagisa Oshima, Kyoton jaio izana; Clare Peploe, Tanzanian jaio, ikasketak Ingalaterran burutuak, gehien bat Italian lanean diharduelarik; Radoslaw Piwowarski, poloniarra; Alfonso Ungría, euskal jatorrizko madrildarra; eta, azkenik, Fernando Ayala, Argentinan jaioa.



Clare Peploe

Clare Peploe que se dió a conocer el año pasado en el Festival de San Sebastián con su película **High Season** (1987), con la que obtuvo la Concha de Plata, se interesó desde muy joven por el arte en general, comenzando sus primeros trabajos artísticos en el campo de la fotografía. En la industria cinematográfica realiza sus primeros trabajos como asistente y colaboradora de Antonioni en **Zabriskie Point** (1969) y posteriormente en 1975 con Bernardo Bertolucci, en **Novecento**. Su debut como directora lo hizo con el medimetro **Couples and Robbers**, con el que es nominada por la Academia de Cine de Gran Bretaña. Participó también en el largometraje **La Luna** de Bernardo Bertolucci como coguionista. Nace en Tanzania, pero crece en Inglaterra e Italia y sus estudios los realizó en las universidades Sorbona y Perugia.



Alfonso Ungría

El realizador madrileño Alfonso Ungría participa en la creación de una cooperativa para producir cortos y medimetros junto con Jaime Chávarri, Ricardo Franco y otros cineastas. Gracias a este sistema fue rodado **Querido Abraham**. Su primer largometraje, **El hombre oculto** (1969) fue seleccionado oficialmente para el Festival de Venecia y su segunda película, **Tirarse al monte** (1971) nunca llegó a estrenarse al ser prohibida por la censura. Por ello Alfonso Ungría no realizó más films hasta 1975, año de la muerte de Franco, en que dirigió **Soldados**, su película más exitosa hasta el momento. Posteriormente, en 1983 realizó **La conquista de Albania y Ehun metro**. Asimismo ha dirigido diversas series para la televisión, entre las que destacan **Cervantes** y varios episodios de **Cuentos y Leyendas**.

Nagisa Oshima

El realizador japonés, conoció en Occidente por su polémico film **El Imperio de los Sentidos** (1975), posee una sólida experiencia como guionista, crítico de cine y director. Su actividad cinematográfica comenzó como ayudante de dirección para unos estudios de la Compañía SHOCHIKU. En 1959 realizó su primer largometraje, **Ai to kibo no machi**. Tras esta película fundó un grupo productor independiente llamado SOZOSHA. El fracaso comercial de sus películas obligó a **Oshima** a trabajar en la televisión nipona mediados los sesenta. Posteriormente pudo regresar al cine donde rechazando las tradiciones de su país realizó obras marcadas por una gran violencia, orientadas hacia los problemas políticos y la sexualidad. **Oshima** escribe sus propios guiones y a veces cuenta con la colaboración de un equipo de escritores.



17

Fernando Ayala

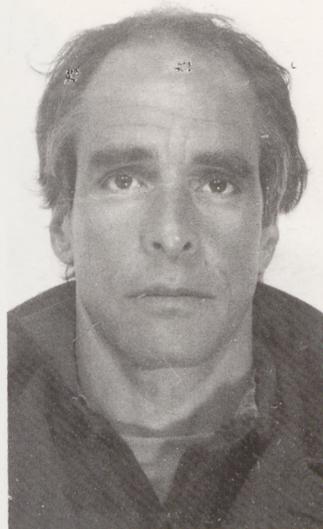
El realizador argentino Fernando Ayala comienza su andadura cinematográfica en 1942, primero como "oyente" y después como asistente de Francisco Múgica, con quien continuó hasta 1951, año en que pasa a trabajar con Tulio Domicheli. Su primer largometraje **Ayer fue primavera** le revela como un director de gran sensibilidad y refinado buen gusto.

En 1956 se asoció con Héctor Oliveira, hasta ese entonces asistente de producción, y juntos fundaron la empresa Aries Cinematográfica Argentina, para la cual realizó la mayoría de sus títulos. Preocupado por la realidad socio-cultural sus films abordan la corrupción la demagogia y los valores translocados. Tampoco falta en su filmografía el cine de entretenimiento.



Manuel Gutiérrez Aragón

El santanderino Manuel Gutiérrez Aragón, uno de los directores más asiduos y premiados en el Festival de Cine de San Sebastián, realiza sus estudios cinematográficos en la Escuela Oficial de Cinematografía de Madrid, presentando como trabajo de fin de carrera **Hansel y Gretel**. En 1973 estrena su primer largometraje **Habla mudita**, premiado en el Festival de cine de Berlín. Su filmografía asciende a una decena de películas, tres de las cuales: **Sonámbulos** (1977), **Demonios en el jardín** (1982) y **La mitad del cielo** (1986) fueron premiados con diferentes galardones en el Festival de San Sebastián. Manuel Gutiérrez Aragón compagina su trabajo de dirección con el de guionista. Ha escrito los guiones de todas sus películas —algunos en equipo— así como guiones para otros realizadores como José Luis Borau (**Furtivos**, 1976), Jaime Camino (**Las largas vacaciones del 36**, 1976), José Luis García Sánchez (**Las Truchas**, 1977).



Robert Kramer

Nace en Nueva York en 1940. Cursó estudios de Historia y Filosofía de Europa Occidental. Desde muy joven conectó con los movimientos políticos de su país y a los treinta años había realizado ya dos de los largometrajes más importantes fuera de la órbita de Hollywood: **In the country** (1966) y **The edge** (1967). Ambos tenían en común un estilo novedoso en su propósito y en su método de financiación.

Esta experiencia llevó a Robert Kramer a la formación de un grupo de creación colectiva: el Newsreel, dedicado a la producción de cine militante. En él participó con numerosas producciones. Para él dirigió **Faln** (1965) y **People's war** (1975). Más tarde, formó también el grupo Vermont Vietnam, dedicado fundamentalmente a la lucha contra la guerra de Vietnam y a ayudar a los desertores.

Radoslaw Piwowarski

El realizador polaco Radoslaw Piwowarski, que se graduó en Dirección Cinematográfica por el State College of Theatre y Film de Lodz, inició su andadura cinematográfica rodando documentales y películas para la televisión. En la 34 Edición del Festival de San Sebastián estuvo presente con su primer largometraje, en el que participó también como guionista, **Yesterday** (1985), que obtuvo la Concha de Oro. En su obra destaca una ácida crónica sobre la represión sufrida por su generación durante los años sesenta. Su segundo largometraje **Tren para Hollywood** (1986) es una nueva ironización sobre el mimetismo cultural de la juventud polaca. Entre sus documentales destacan **Two stories of love**, **Wilderness**, **Empy chairs**, **Wattle fence** y **Ballad of baluty boys**, todos ellos realizados entre 1971 y 1976.



San Sebastián Film Festival: Introduction

Diego Galán: General Delegate

43 year-old Diego Galán has been the General Delegate of the San Sebastián Film Festival since 1986, a year after he was appointed Consultant to the same. His long involvement with the Spanish cinema world has taken many forms. Apart from collaborations with leading Spanish magazines such as national daily, *El País*, since 1979. His three books published to date have turned their attention to leading figures of the Spanish cinema. *Venturas y Desventuras de La Prima Angélica*, deals with Carlos Saura's film *La Prima Angélica*; *Andanzas de un señor muy pelirrojo*, is about the life of leading Spanish actor Fernando Fernán Gómez, and *Berlanga o el cine muerto de hambre*, takes a look at the cinema of Luis García Berlanga. He has also written a series for Spanish Television called *Memorias del cine español*.



Started 35 years ago, The San Sebastián Film Festival is today the most prestigious event of the Spanish film calendar. As early as 1957, only four years after its first edition, it was given "A" category ranking by F.I.A.P.F., a status which it still enjoys today, along with such Festivals as Berlin, Venice, Cannes, Montreal, and Moscow/Karlovy-Vary. Such a status depends on the quality of films and the variety and originality of the sections in which they are screened, infrastructure and amenities such as accommodation and press facilities. It is the Spanish festival that commands the widest international following and coverage, and in recent years a great effort has been made to maintain the level of accommodation and material organisation expected at the very best of international festivals.

With a budget of some 250 million pesetas, its strengths as Spain's largest film outing are evident. Its market is perhaps not as big as that of other "A" category festivals, neither does it include films from such festivals in its competitive section. However, its para-

lel sections give it the kind of impact that make it a cultural event of major international personalities and product. Nationally, it is a virtual showcase for Spanish and local Basque product.

In this edition it offers, apart from the official competition section (19 films from virtually every major filmmaking country in the world), homages to Jacques Tourneur and Chinese director San-Yiu, an ABC Latin-American retrospective, an Open Zone informative section, and the very original, You Only Live Once, dedicated to one-off directors. Another section, Breakfast with Diamonds, is an open market for buying and selling project and view films. The festival will also include a marathon and a special children's section.

In its last two editions, audiences have risen very significantly. The personality and role of Diego Galán, General Delegate, and Pilar Olascoaga, involved with the festival since the 50s, and at present its Secretary General, have been very instrumental in the revitalisation and boost that the festival has received in recent years.

inbrief

ALL PRESS CONFERENCES, unless otherwise indicated, will take place in the María Cristina Hotel. Simone Simon, actress with Jacques Tourneur, will give hers at 16.30; presentation of the book on Jacques Tourneur and publications related to the ABC of Latin-American films to follow.

ZABALTEGI ENCOUNTERS open with a press conference with Robert Duvall and John Holland, 14.00, Hotel Orly.

INAUGURATION: the Festival will open with a special cocktail at the Palacio de Miramar, served by the Hotel de Londres. 23.30. By special invitation.

SPECIAL INVITATIONS for film sessions should be picked up from Festival Offices before 13.00 each day.

18

Programación Jueves 15, Septiembre

Hilak 15, Osteguneko Egitaraua

3

HORA	TITULO	SECCION	PAIS	DIRECTOR	DURACION	LUGAR
11.00	Married to the mod	Oficial	EE.UU.	J. Demme	104 m.	V. Eugenia
14.00	Encuentros Zabaltegi	—				
16.00	Powaqqatsi		EE.UU.	G. Reggio	40 m.	Principe
16.00	Llegar a más	Sólo una vez	España	J. Fdez. Santos	84 m.	P. Casino 1
16.00	Phanton riders	Tourneur	EE.UU.	—	70 m.	P. Casino 3
16.00	El pez que fuma	ABC	Venezuela	R. Chalbaud	115 m.	P. Casino 2
16.30	Rueda de prensa con Simone Simon y presentación del libro de Tourneur					
17.30	Presentación de la publicación de ABC					
18.00	The night of the hunter	Sólo una vez	EE.UU.	C. Laughton	93 m.	P. Casino 1
18.00	Doctors don't tell	Tourneur	EE.UU.	—	—	P. Casino 3
18.00	La primera carga al machete	ABC	Cuba	M.O. Gomez	80 m.	P. Casino 2
19.00	Xing nu xiao xiao	Zabaltegi	China	Xie Fei-Wu Lang	105 m.	Principal
20.00	Time limit	Sólo una vez	EE.UU.	K. Malden	95 m.	P. Casino 3
20.00	Nick Carter, master detective	Tourneur	EE.UU.	—	40 m.	P. Casino 1
	Cat people	Tourneur	EE.UU.	—	73 m.	P. Casino 1
20.00	Robinson Crusoe	ABC	Mexico	L. Buñuel	89 m.	P. Casino 2
21.30	Marrid to the mob	Oficial	EE.UU.	J. Demme	104 m.	V. Eugenia
21.30	Daniel	Zabaltegi	EE.UU.	S. Lumet	129 m.	Principal
22.00	Kotch	Sólo una vez	EE.UU.	J. Lemmon	114 m.	P. Casino 3
22.30	Married to the mob	Oficial	EE.UU.	J. Demme	104 m.	Principe
22.30	I walked with a Zombie	Tourneur	EE.UU.	—	68 m.	P. Casino 1
	The leopard man	Tourneur	EE.UU.	—	66 m.	P. Casino 1
22.30	La tierra prometida	ABC	Chile	M. Littin	120 m.	P. Casino 2
23.30	Powaqqatsi	—	EE.UU.	G. Reggio	90 m.	Ondarreta
24.00	A night in Havana	Zabaltegi	G. Bretaña	J. Holland	85 m.	Principal

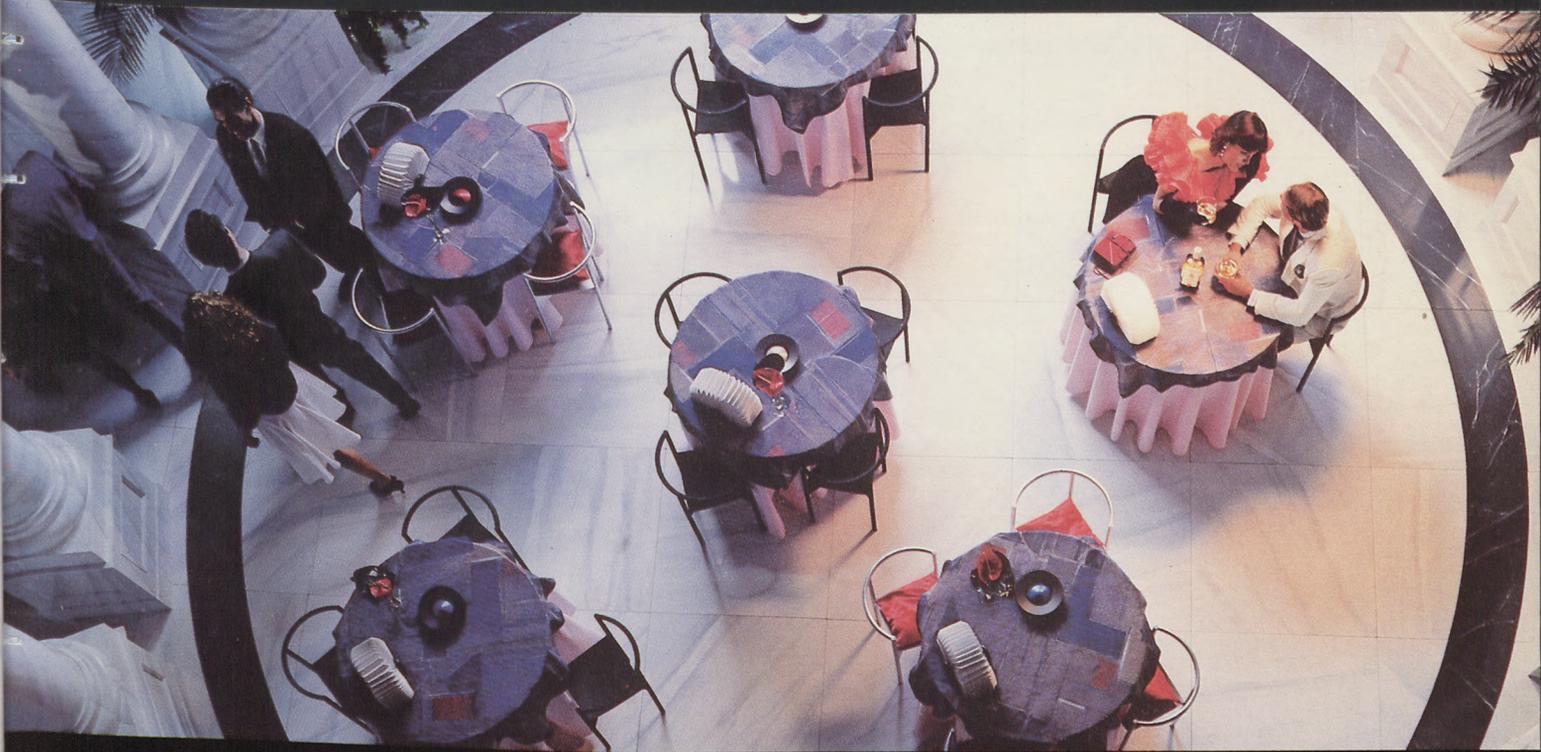
36
NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA
DONOSTIA
iraila 15-24



36 FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
SAN SEBASTIAN
septiembre 1988

ESPAÑA • ESPAGNE • SPAIN

Los mejores momentos



Ballantine's

Cuanto más entienda de whisky escocés,
más apreciará *Ballantine's*





SOLO PARA TUS OJOS

Oye, mira...
Date el gusto.

Viaja en tren con los cinco sentidos.

Descubrirás detalles, paisajes, gestos, que sólo entenderán tus ojos.

No dejes que se te escapen. Son tus recuerdos de viaje.

Descubrirás también que el tren está cambiando. Que ha cambiado ya.

Mira, fíjate bien.

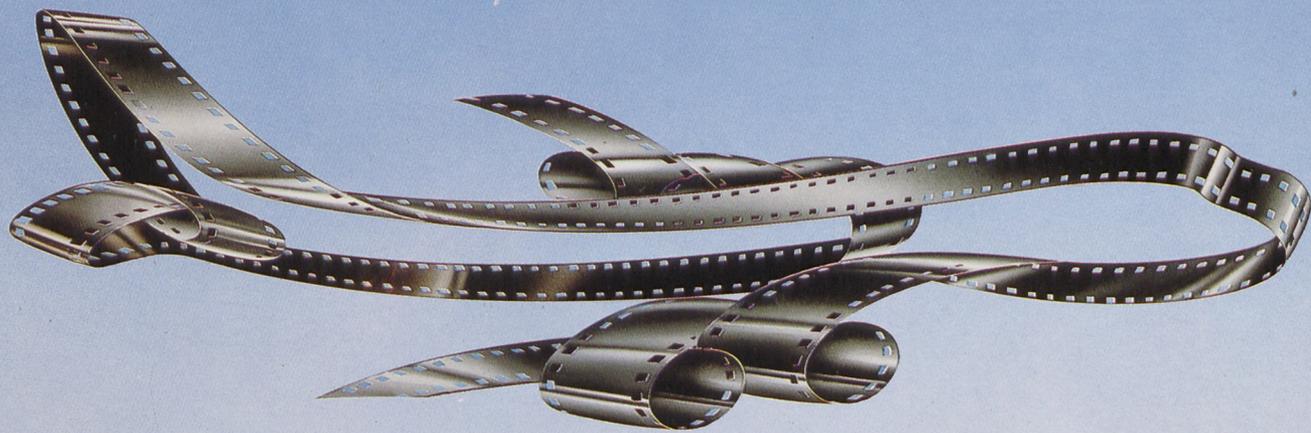
El tren es el mirador perfecto para echarle un vistazo al mundo.



MEJORA TU TREN DE VIDA.

36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
iraila 15-24 septiembre 1988

SPAIN



HORIZONTES CERCANOS.

Ya sólo existen horizontes lejanos, horizontes perdidos, en el cine. Y sólo gracias a su poder de evocación aún podemos vivir la magia de la aventura en lugares remotos.

Hoy en día, los modernos medios de transporte han descubierto todos los horizontes. Acercándolos cada vez más.

Por eso Iberia está con el Festival de Cine

de San Sebastián. Para que la magia de descubrir lugares remotos siga viva.

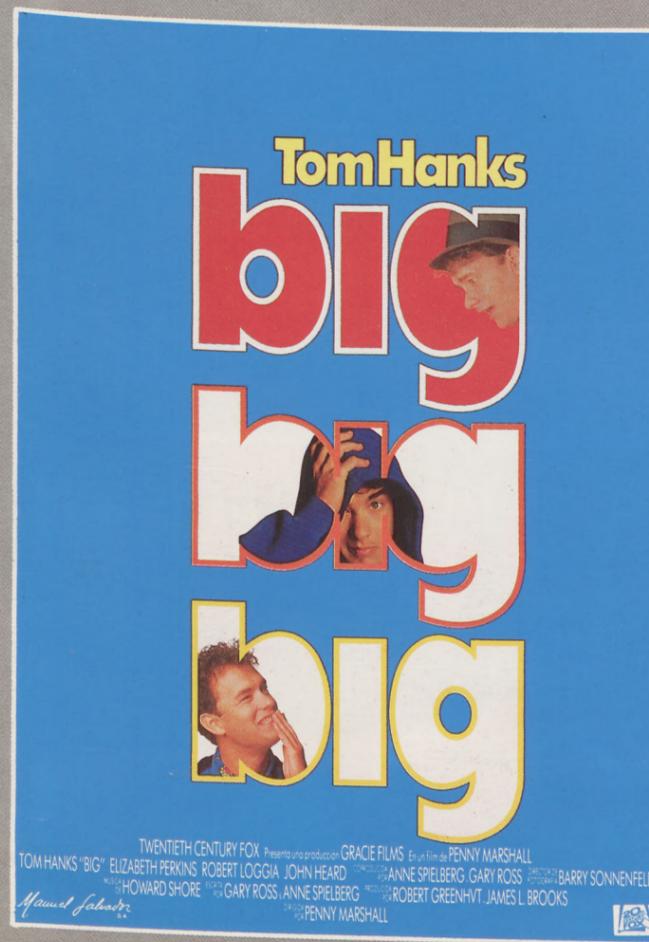
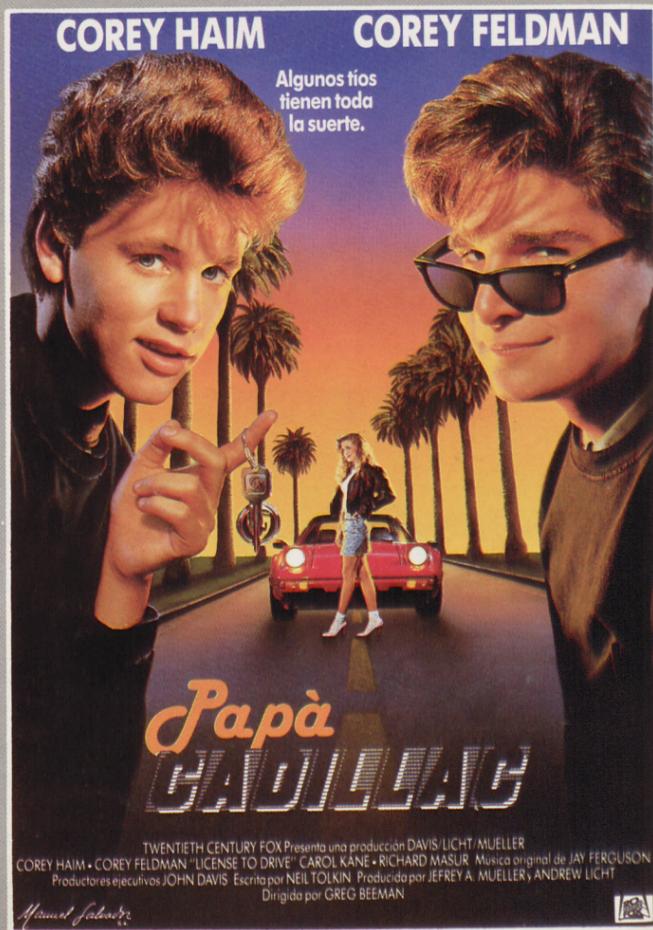
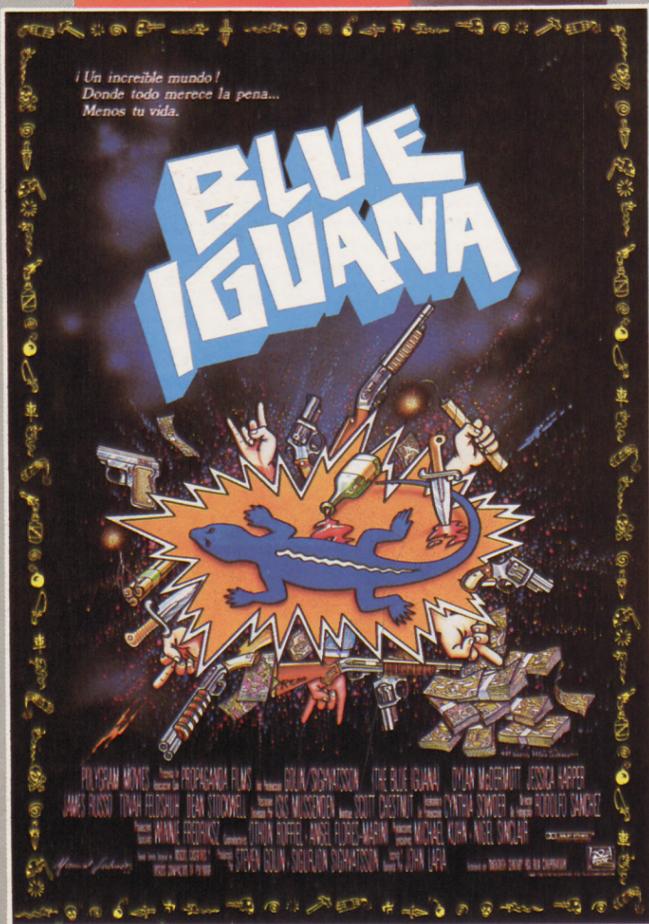
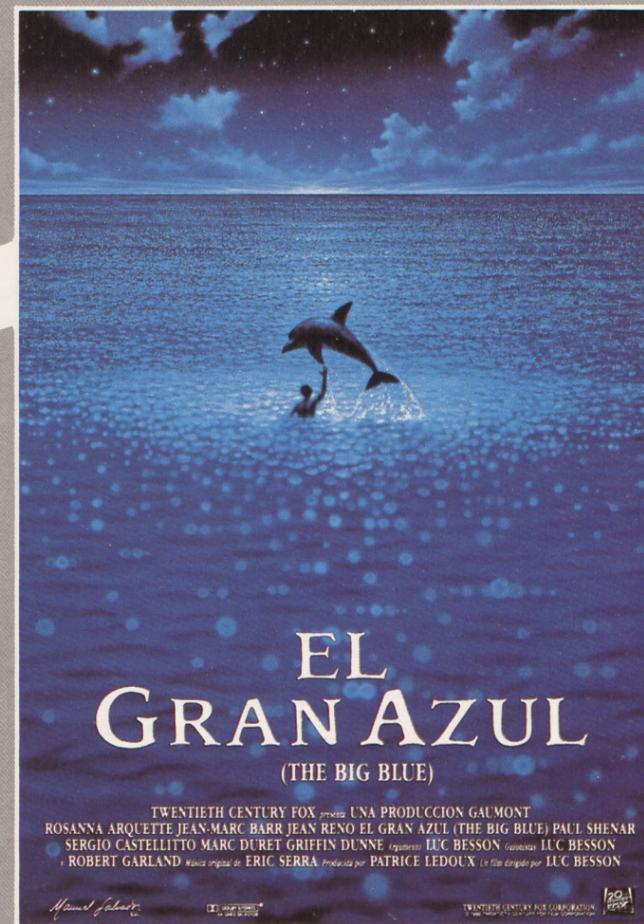
Ya que con Iberia todos los horizontes cercanos.

IBERIA 
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA



TWENTIETH CENTURY FOX ESPAÑA
 tiene el placer de presentar al
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
 sus próximos éxitos.

Manuel Salvador
 S.A.



AMERICA



36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
iraila 15-24 septiembre 1988



Conozca América, venga a su cine.

abc DE AMERICA LATINA



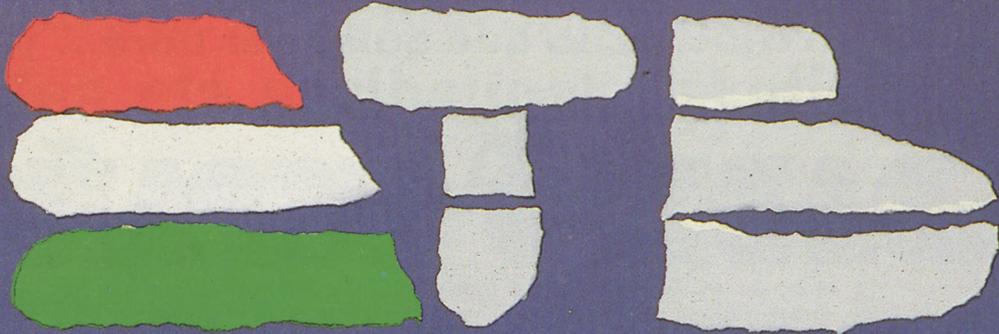
36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
iraila 15-24 septiembre 1988



Conozca América, venga a su cine.

abc DE AMERICA

36 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
iraila 15-24 septiembre 1988



EUSKAL TELEBISTA



(94) 681 66 00
Télex 34440 EITB-E / 34441 DNGO-E
DURANGO - EUSKADI

Día 7 de Octubre, ESTRENO EN TODA ESPAÑA

La historia de un muchacho que quiso ser libre... y no pudo.

SOLDADITO  **ESPAÑO** 

Una película divertidamente feroz.

PRESENTADA POR
WARNER ESPAÑOLA, S.A.

producciones
cinematográficas s.a.
pénélope





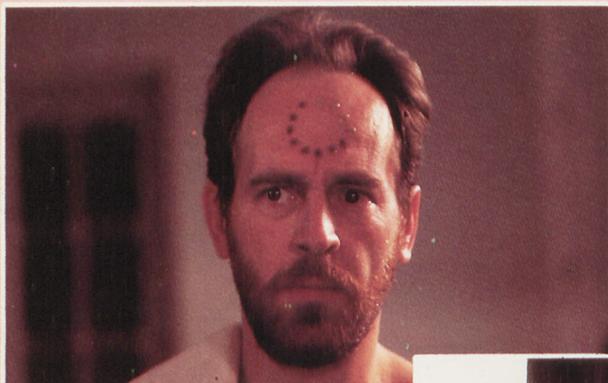
DonostiGas

COLABORA CON



36. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

ELIAS QUEREJETA PRESENTA



EL RELOJ

Director: JAIME BOTELLA
Director de Fotografía:
ALFREDO F. MENDEZ



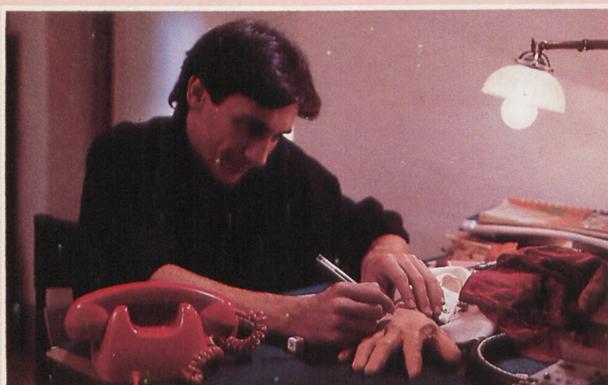
FUGAZ

Director: IGNACIO PEREZ DE LA PAZ
Director de Fotografía:
ANTONIO PUECHE



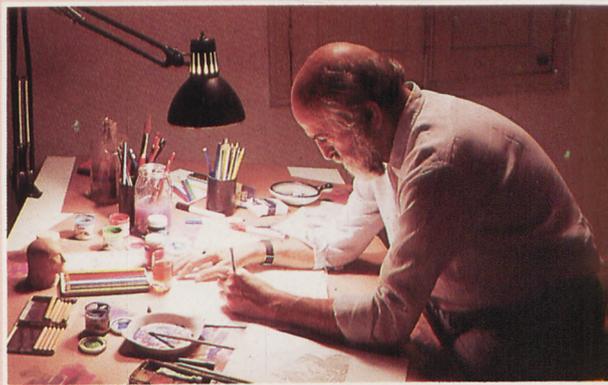
EL SECRETO

Director: JESUS RUIZ
Director de Fotografía: ANTONIO PUECHE



N.º MARCADO

Director: CHUMILLA CARBAJOSA
Director de Fotografía: JOSE LUIS LOPEZ LINARES



3 EN LA MARCA

Director: GRACIA QUEREJETA MARIN
Director de Fotografía: JOSE LUIS LOPEZ LINARES

AGFA XT 125 y XT 320 EL REFLEJO DE SU TALENTO

AGFA

AGFA GEVAERT, S.A. DIVISION CINE Y TV.

PROVENZA, 392 TEL. (93) 207 54 11 TELEX 52644

08025 BARCELONA

Plaza CARLOS TRIAS BERTRAN, 4 TEL. (91) 455 80 11

28020 MADRID